

Zeitschrift: Emanzipation : feministische Zeitschrift für kritische Frauen
Herausgeber: Emanzipation
Band: 16 (1990)
Heft: 10

Buchbesprechung: Gelesen

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

gelesen

Nicole Brossard

DIE MALVENFARBENE WÜSTE
Roman, aus dem kanadischen Französisch von Trude Bührmann, Verlag Frauenoffensive München, 203 S.

krs. Dass Nicole Brossards vielschichtiges, verwirrendes und sinnliches Buch in eingeweihten Frauenkreisen in Kanada zu einem Kultbuch geworden ist, das die Unendlichkeit der Wüste und die Sinnlichkeit thematisiert, kann ich verstehen. Beobachtungen, Empfindungen und wil-

de, ungebändigte Wünsche einer ausbrechenden Fünfzehnjährigen während ihrer Autofahrt durch die amerikanische Wüste werden beschrieben. Ein fiebernder, flirrender Text auf 45 Seiten, der zunächst autobiographisch die Flucht der Tochter aus der Mutter-Freundin-Motel-Enge treibt.

Liebe und Hass stehen da sehr nah beieinander. Auf einer anderen Ebene taucht die Übersetzerin Maude auf, die den Roman text angeblich fand, ihn zwei Jahre lang mit sich trug, bevor sie ihn auf den letzten 45 Buchseiten mit anderen Schwerpunkten und einem langsam erarbeiteten Verständnis für Personen, Orte

und Geschehnisse neu übersetzte. Die Mitte des Buches ist die Auseinandersetzung der Übersetzerin mit dem verwirrenden, aber sinnlich betörenden Text. Ein Buch übers Übersetzen, übers direkte und indirekte Erleben, über die Freundschaft zwischen unterschiedlichen Frauen, über lesbische Beziehungen. Die Übergänge sind fließend, so wie das malvenfarbene Licht der Morgendämmerung, wenn im Buch ein Mord passiert, ausgeübt vom einzigvorkommenden Mann. Einige experimentelle Schwarzweiss-Fotos in der Buchmitte verkörpern bewusst undeutlich die vielschichtige Verwobenheit.

Inserate

Die Schweizerische Journalistinnen- und Journalisten-Union (SJU) verstärkt ihre Frauenarbeit und sucht eine

FRAUENSEKRETÄRIN (40%)

ab 8. März 1991 oder nach Vereinbarung.

Gefragt ist Erfahrung im Medienbereich, in Frauenarbeit oder in der Gewerkschaftsarbeit. Zu den Aufgaben der Frauensekretärin gehören Kontakte zu Frauengruppen in Betrieben, Einzelberatungen, Öffentlichkeitsarbeit, Organisieren von Bildungsanlässen und Verhandlungen mit Arbeitgebern. Ein Frauengremium der SJU begleitet und unterstützt ihre Arbeit. Administrative Arbeiten werden vom Administrativ-Sekretariat erledigt.

Die SJU bietet:

- gewerkschaftsüblichen Lohn
- flexible Arbeitszeit

nähere Auskünfte erteilt **Catherine Cossy, Tel. 01/463 96 92.**

Bewerbungen sind **bis 11. Jan 1991** an das SJU-Sekretariat, Frauenstelle, Postfach 7, 3000 Bern 21 zu richten.

Zu verkaufen:

4-Zimmerwohnung (80m²) in 3-Familienhaus, Baujahr 1929, mit sehr grossem Umschwung an ruhiger, verkehrsgünstiger Wohnlage in Zürich.

VP: SFr. 500'000.— (nach Wunsch auch noch Garage erhältlich)

Chiffre: 121

Infos

Abotalon für die 3-sprachige gesamtschweizerische **Informationsbroschüre für Lesben**

Ich bestelle die Broschüre und zahle Fr. 10 auf PC: 12 - 12805-6

Name:

Adresse:

Senden an: Association QILI, c/o Courant d'Elles, CP. 2141, 1212 Genève 2 Dépôt

SPANISCH IN ANDALUSIEN

Ganzjährige Kurse in einer frauenfreundlichen Sprachschule – Wohnen mit SpanierInnen – Spezialkurse zur Frauenbewegung/Flamenco/ Spanisch für Frauen
Escuela Cooperativa de Idiomas
Conde Cifuentes 11
– GRANADA/E
Tel: 0034/58/256875



SCHIXE 91

- ♦ die frech informativ bewegte Frauenagenda
- ♦ mit 12 von Malerinnen und Fotografinnen gestalteten Monatsthemen
- ♦ mit 400 garantiert registrierten Frauenadressen – von Arbeit bis Zeitung
- ♦ mit Monatsübersichten, Telefonregister und leeren Notizseiten
- ♦ und wie immis wundsiebar übsiesichtlich!

Ihr zahlt **Fr. 15.80** inkl. Versand

auf **PC 84-6154-3** Genopress SCHIXE, W'thur/Bern

und **wir schixen sie Euch umgehend zu**